



Stempelmarke
€ 16,00
Onlus Verein
Stempelgebühr befreit

ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNGEN
Ansuchen um Bewilligung
PUBBLICHE MANIFESTAZIONI
Domanda di autorizzazione

Der/Die Unterfertigte/ Il/La sottoscritto/a	
Geburtsgemeinde/ luogo di nascita	am/ il
wohnhaft in/ abitante a	
Straße/Platz via/piazza	Nr./ n
Tel. Nr. / Mobiltel.Nr./ n. di telefono/di cellulare	
gesetzlicher Vertreter von/ legale rappresentante	
Str.Nr/Mw.St.Nr./ codice fiscale	

ERSUCHT/CHIEDE

**um die Ausstellung einer Bewilligung für die öffentliche Veranstaltung mit folgender Bezeichnung/
per il rilascio di un permesso per l'evento pubblico con la seguente denominazione:**

**kurze Beschreibung der öffentlichen Veranstaltung/
breve descrizione dell'evento pubblico**

**UND ERKLÄRT ZU DIESEM ZWECKE/
E DICHIARA A QUESTO SCOPO**

1. Art der öffentlichen Veranstaltung/tipo di evento pubblico

<input type="checkbox"/>	Wiesenfest/ festa del prato	<input type="checkbox"/>	Konzert/ concerto	<input type="checkbox"/>	Musik mit DJ/ Musica con DJ	<input type="checkbox"/>	Sportveranstaltung/ Manifestazione sportiva
<input type="checkbox"/>	Theateraufführung/ spettacolo teatrale	<input type="checkbox"/>	Ausstellung/ mostra	<input type="checkbox"/>	Tanzveranstaltung evento di danza	<input type="checkbox"/>	Anderes/ altro

2. Ort, an dem die öffentliche Veranstaltung stattfindet und Art und Weise, in der die öffentliche Veranstaltung durchgeführt wird/



luogo in cui si svolge l'evento pubblico e modalità di svolgimento dell'evento pubblico:			
Bezeichnung des Ortes/ nome del luogo			
Straße/Platz/Ortschaft/ via/piazza/località			
a) im Inneren/all'interno			
<input type="checkbox"/> eines Veranstaltungs- oder Unterhaltungslokals/ di un evento o di un luogo di intrattenimento con idoneità stabilita			
für die höchstzulässige Anzahl von Personen/ per il numero massimo di persone consentite		Nr./ n	
Angabe der Bezeichnung des Veranstaltungs- oder Unterhaltungslokals/ indicazione del nome del luogo dell'evento o del locale di divertimento			
b) im Freien/all'aperto			
<input type="checkbox"/>	an einem öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungsort auf Privatgrund/ in un evento pubblico e in un luogo di intrattenimento su una proprietà privata	m ²	
<input type="checkbox"/>	an einem öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungsort auf öffentlichem Grund/ di un locale che deve essere utilizzato per un evento pubblico ma la cui idoneità non è stata determinata	m ²	
der öffentliche Grund wird besetzt mit ^{1/} il suolo pubblico è occupato da:			
c) Angaben zur Art und Weise, in der die öffentliche Veranstaltung stattfindet/indicazioni sul modo di cui si svolge l'evento pubblico			
<input type="checkbox"/>	es werden Sitzplätze zur Verfügung gestellt/ i posti a sedere vengono forniti		
<input type="checkbox"/>	mit Verwendung von Ständen und/oder Buden/ con l'uso di bancarelle e/o stand		
<input type="checkbox"/>	mit Verabreichung von Speisen und Getränken/ con somministrazione di cibo e bevande		
<input type="checkbox"/>	mit Verkaufstätigkeit/ con l'attività di vendita		
<input type="checkbox"/>	es werden lärm erzeugende Anlagen eingesetzt oder es erfolgt eine beträchtliche Lärmeinwirkung auf die Umgebung (z.B. Musik, Gesangsdarbietungen oder Verwendung von Anlagen, die ganz allgemein Lärm erzeugen) / si usano attrezzature che generano rumore o c'è un impatto acustico significativo sull'area circostante (per esempio musica, esibizioni vocali o uso di attrezzature che generano rumore in generale).		
<input type="checkbox"/>	mit Installation einer Elektroanlage/ con l'installazione di un impianto elettrico		
<input type="checkbox"/>	mit Installation einer Gasanlage/		

¹Stühlen, Tischen, Bänken usw/
sedie, tavoli, panchine



		con l'installazione di un sistema a gas	
<input type="checkbox"/>	mit Installation einer Zeltstruktur/ con installazione di una struttura a tenda		
<input type="checkbox"/>	mit Installation von Planen oder Flugdächern als Überdachung für das Publikum/ con installazione di teloni o tetti volanti come tettoie per il pubblico		
<input type="checkbox"/>	mit Installation von Tribünen, Hauptbühnen und anderen Strukturen (wie z.B. Masten von Licht- und Lautsprecheranlagen, abhängende Strukturen, wie Beleuchtungskörper Lautsprecheranlagen, Maibäumen und Ähnliches)/ con l'installazione di tribune, palchi principali e altre strutture (come pali di sistemi di illuminazione e altoparlanti, strutture sospese come sistemi di illuminazione e altoparlanti, Palo di maggio e simili).		
<input type="checkbox"/>	mit Installation von aufblasbaren Hüpfburgen, Trampolinen und ähnlichen Wanderdarbietungen/ con l'installazione di castelli gonfiabili, trampolini e simili spettacoli itineranti		
Anzahl der Sanitäreinrichtungen/ numero di strutture sanitarie			Nr./ n
voraussichtliche Besucheranzahl/ numero stimato di visitatori:			Nr./ n
Zugänglichkeit/ Accessibilità:			
<input type="checkbox"/>	zu Fuß/ a piedi	<input type="checkbox"/>	mit öffentlichen Verkehrsmitteln/ con i trasporti pubblici
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Zubringerdienst (shuttle)/ autonoleggio con conducente o taxi o (shuttle)
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Privatfahrzeuge/ veicoli privati
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	nahegelegene Parkgelegenheit/ parcheggio nelle vicinanze
3. Datum und Zeitraum der öffentlichen Veranstaltung/data e periodo dell'evento pubblico:			
Datum/data		Uhrzeit Beginn orario di inizio	Uhrzeit Ende/ orario di fine
Datum/data		Uhrzeit Beginn orario di inizio	Uhrzeit Ende/ orario di fine
Datum/data		Uhrzeit Beginn orario di inizio	Uhrzeit Ende/ orario di fine
4. Erste-Hilfe-Dienst und Sanitätsdienst/servizio di pronto soccorso e ambulanza:			
<input type="checkbox"/>	Erste-Hilfe-Dienst ² / servizio di pronto soccorso		<input type="checkbox"/>
	Sanitätsdienst, bei mehr als 500 gleichzeitig anwesenden Personen im Freien oder in geschlossenen Räumen und entsprechende Risikoberechnung über das GAMES Portal: https://games.sabes.it zu melden./Servizio pronto soccorso, se sono presenti più di 500 persone allo stesso tempo all'aperto o al chiuso e da segnalare il calcolo del rischio tramite il portale GAMES https://games.sabes.it ² Die Bewilligung kann nur erteilt werden, wenn die Veranstaltung über das GAMES-Portal des Südtiroler Sanitätsbetrieb freigegeben wurde. ACHTUNG melden Sie die Veranstaltung frühzeitig beim GAMES-Portal des Südtiroler Sanitätsbetrieb an. Die Vorlaufzeiten für die endgültige Genehmigung sind sehr lange (bis über 45 Tage)/ L'autorizzazione può essere concessa solo se l'evento è stato approvato tramite il portale GAMES del Servizio sanitario dell'Alto Adige. Si prega di registrare per tempo l'evento sul portale GAMES del Servizio Sanitario dell'Alto Adige. I tempi per l'approvazione finale sono molto lunghi (fino a oltre 45 giorni).		

²siehe Art. 103 DLH 1/2021: Es ist die RISIKOBERECHNUNG über das GAMES Portal: <https://games.sabes.it> zu melden. Bei über 500 gleichzeitig anwesenden Personen im Freien oder in geschlossenen Räumen. Die Bewilligung kann nur erteilt werden, wenn die Veranstaltung über das GAMES-Portal des Südtiroler Sanitätsbetrieb freigegeben wurde. ACHTUNG melden Sie die Veranstaltung frühzeitig beim GAMES-Portal des Südtiroler Sanitätsbetrieb an. Die Vorlaufzeiten für die endgültige Genehmigung sind sehr lange (bis über 45 Tage) (DLH Nr. 22/2023)./ Il calcolo del rischio in allegato e da segnalare il calcolo del rischio tramite il portale GAMES <https://games.sabes.it>. L'autorizzazione può essere concessa solo se l'evento è stato approvato tramite il portale GAMES del Servizio sanitario dell'Alto Adige. Si prega di registrare per tempo l'evento sul portale GAMES del Servizio Sanitario dell'Alto Adige. I tempi per l'approvazione finale sono molto lunghi (fino a oltre 45 giorni). (DPP n. 22/2023)



5. Brandschutzdienst:			
<input type="checkbox"/>	Brandkontrolldienst ^{3/} servizio controllo inwendige	geeignetes Personal Nr./ personale adatto n.	<input type="checkbox"/>
			Brandsicherheitswache ^{4/} vigilanza sulla sicurezza antincendio
Andere Erklärungen/altre spiegazioni			
Der/Die Antragsteller/in erklärt/ il/la richiedente dichiara:			
<ul style="list-style-type: none"> nicht mit rechtskräftigem Urteil zu einer Freiheitsstrafe von mehr als drei Jahren, wegen eines nicht fahrlässig begangenen Deliktes verurteilt worden zu sein und nicht die Wiedereinsetzung in die früheren Rechte erlangt zu haben/ non sono stati condannati alla reclusione superiore a tre anni con sentenza passata in giudicato per un reato non commesso per colpa o sono stati ripristinati i precedenti diritti; 			

³siehe Art. 114 DLH 1/2021:

Bei öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokalen und -orten, für welche die Brandsicherheitswache der Feuerwehr nicht vorgeschrieben ist, muss der Betreiber oder der Veranstalter auf jeden Fall gewährleisten, dass während der Veranstaltung geeignetes Personal anwesend ist, um im Brandfall die dringenden Sofortmaßnahmen ergreifen zu können. Der Brandkontrolldienst muss von mindestens zwei Personen gewährleistet sein, die über eine Befähigung gemäß den geltenden Gesundheits- und Arbeitsschutzbestimmungen verfügen. Bei öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten und Arealen im Freien, wo gelegentlich Vorführungen oder Unterhaltungen mit einem Besucherstrom von mehr als 5.000 Personen stattfinden, muss der Dienst von mindestens vier Personen gewährleistet sein.

Für alle öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungsorte, unabhängig vom Fassungsvermögen, und für öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale mit einem Fassungsvermögen von bis zu 100 Personen können mit dem Brandkontrolldienst Personen betraut werden, die den Brandschutzkurs für Betriebe mit niedriger Brandgefahr besucht haben. Für den Dienst in Vorführungs- und Unterhaltungslokalen mit einem Fassungsvermögen von über 100 Personen ist der Besuch des Brandschutzkurses für Betriebe mit mittlerer Brandgefahr vorgeschrieben/ vedi art. 114 DLH 1/2021 nel caso di locali e luoghi di pubblico spettacolo e spettacolo per i quali non è prevista la sorveglianza antincendio dei vigili del fuoco, il gestore o l'organizzatore deve comunque garantire che durante la manifestazione sia presente personale idoneo per poter prendere le misure più urgenti misure di emergenza in caso di incendio. Il servizio antincendio deve essere fornito da almeno due persone qualificate secondo le norme di salute e sicurezza applicabile. Nei luoghi e nelle aree all'aperto, pubblici o accessibili al pubblico, dove si svolgono occasionalmente spettacoli o intrattenimenti con afflusso superiore a 5.000 persone, deve essere garantito il servizio di almeno quattro persone. Per tutti i locali per spettacoli e spettacoli pubblici, indipendentemente dalla loro capienza, e per i luoghi per spettacoli e spettacoli pubblici con una capienza fino a 100 persone, il servizio antincendio può essere affidato a persone che hanno frequentato il corso antincendio per aziende a basso rischio incendio. Per il servizio in locali dimostrativi e di spettacolo con una capienza superiore a 100 persone è obbligatoria la frequenza al corso antincendio per gli stabilimenti a rischio incendio medio.

⁴siehe Art. 113 DLH 1/2021: Die Brandsicherheitswache der Feuerwehr, deren Kosten zu Lasten des Betreibers oder des Veranstalters gehen, ist während der gesamten Dauer der Vorführung oder Unterhaltung vorgeschrieben, wenn diese an folgenden Orten stattfindet:

- Zelte mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 Plätzen, Theaterhäuser mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 Plätzen und Freilichttheater mit einem Fassungsvermögen von mehr als 2.000 Plätzen,
- öffentliche Vortragssäle für Konferenzen, Konzerte und Ähnliches mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.000 Plätzen,
- Sportanlagen im Freien mit einem Fassungsvermögen von mehr als 10.000 Plätzen, auch wenn sie gelegentlich für andere Veranstaltungen genutzt werden,
- Sporthallen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 4.000 Plätzen, auch wenn sie gelegentlich für andere Veranstaltungen genutzt werden,
- Gebäude und Räumlichkeiten mit einer Bruttofläche von mehr als 2.000 m², in welchen auch nur gelegentlich Ausstellungen oder Schaustellungen abgehalten werden,
- Messen und Messegelände mit einer Bruttofläche von mehr als 4.000 m², falls in geschlossenen Räumen, und 10.000 m², falls im Freien,
- Lokale mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.500 Personen, in welchen Tanzunterhaltungen stattfinden,
- öffentliche oder öffentlich zugängliche Orte und Areale im Freien, wo gelegentlich Vorführungen oder Unterhaltungen mit einem Zustrom von mehr als 10.000 Personen stattfinden.

Brandschutzdienst/

vedi art. 113 DLH 1/2021: la sorveglianza antincendio dei vigili del fuoco, le cui spese sono a carico dell'esercente o dell'organizzatore, è obbligatoria per tutta la durata dello spettacolo o dell'intrattenimento se questo ha luogo nei seguenti luoghi:

- tendoni con una capienza superiore a 500 posti, teatri con una capienza superiore a 500 posti e teatri all'aperto con capienza superiore a 2.000 posti;
- aule pubbliche per convegni, concerti e simili con una capienza superiore a 1.000 posti,
- impianti sportivi all'aperto con capienza superiore a 10.000 posti, anche se occasionalmente utilizzati per altri eventi,
- palazzetti dello sport con capienza superiore a 4.000 posti, anche se occasionalmente utilizzati per altre manifestazioni,
- edifici e locali con una superficie lorda superiore a 2.000 m² nei quali si tengono solo occasionalmente mostre o esposizioni,
- fiere e quartieri espositivi con superficie lorda superiore a 4.000 m² se coperti e 10.000 m² se all'aperto,
- locali con una capienza superiore a 1.500 persone in cui si svolgono spettacoli di danza,
- i luoghi e le aree pubbliche o all'aperto dove hanno luogo spettacoli occasionali o intrattenimenti con afflusso superiore a 10.000 persone.

Servizio antincendio

Art. 113 (Brandsicherheitswache)/ (guardia antincendio)

- Die Brandsicherheitswache der Feuerwehr, deren Kosten zu Lasten des Betreibers oder des Veranstalters gehen, ist während der gesamten Dauer der Vorführung oder Unterhaltung vorgeschrieben, wenn diese an folgenden Orten stattfindet:

La sorveglianza antincendio dei vigili del fuoco, le cui spese sono a carico dell'esercente o dell'organizzatore, è obbligatoria per tutta la durata dello spettacolo o dell'intrattenimento se questo ha luogo nei seguenti luoghi:

- Die Brandsicherheitswache kann vom Techniker, auf Hinweis der gebietsmäßig zuständigen Feuerwehr, auch für öffentliche Vorführungen und Unterhaltungen an Orten mit weniger Fassungsvermögen oder Fläche als in Absatz 1 angegeben vorgeschrieben werden, falls dies aufgrund des Standorts, der Geländegegebenheiten oder anderer wichtiger Umstände im Interesse der öffentlichen Sicherheit unentbehrlich ist.

Die Brandsicherheitswache der Feuerwehr ist durch die Bestimmungen laut Anlage A geregelt.

La guardia antincendio può essere richiesta dal tecnico anche, previo parere dei vigili del fuoco competenti per zona, per manifestazioni e spettacoli pubblici in luoghi di capienza o di superficie inferiore a quella indicata al comma 1.

Se ciò è essenziale nell'interesse della sicurezza pubblica a causa dell'ubicazione, del terreno o di altre circostanze importanti.

La sorveglianza antincendio dei vigili del fuoco è regolata dalle norme dell'Appendice A



<ul style="list-style-type: none">• keiner vorbeugenden Maßnahme gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 6. September 2011, Nr. 159, in geltender Fassung, unterworfen zu sein oder zu Gewohnheits-, gewerbsmäßigen oder Hangverbrechern erklärt worden zu sein/• di non essere stato sottoposto ad alcuna misura preventiva ai sensi del Decreto Legislativo 6 settembre 2011, n.159, e successive modificazioni, o di essere stato dichiarato delinquente abituale, professionale o propenso;
<p><input type="checkbox"/> nicht verurteilt worden zu sein/di non essere stato condannato</p> <p><input type="checkbox"/> verurteilt worden zu sein/di essere stato condannato</p>
<ul style="list-style-type: none">• wegen eines Deliktes gegen den Bestand des Staates oder öffentlichen Ordnung, wegen eines Gewaltverbrechens gegen Personen, wegen Diebstahls, Raubes, Erpressung oder Menschenraubes, wegen Widerstandes oder Tätlichkeiten gegen die Staatsgewalt, wegen eines Vergehens, das gegen die öffentliche Moral verstößt oder wegen eines Vergehens im Zusammenhang mit verbotenen Glücksspielen/• per un reato contro lo Stato o l'ordine pubblico, per un delitto violento contro la persona, per furto, rapina, estorsione o sequestro di persona, per resistenza o aggressione all'autorità dello Stato, per un reato lesivo della morale pubblica o per un reato in relazione al gioco d'azzardo proibito;
<p><input type="checkbox"/> nicht verurteilt worden zu sein/di non essere stato condannato</p> <p><input type="checkbox"/> verurteilt worden zu sein/di essere stato condannato</p>
<ul style="list-style-type: none">• bei der Veranstaltung selbst anwesend zu sein oder dass ein entsprechend Bevollmächtigter bei der Veranstaltung anwesend ist und darauf zu achten, dass das L.G. Nr. 13/1992, die entsprechende Durchführungsverordnung sowie allfällige aufgrund des genannten Gesetzes erteilte Auflagen beachtet werden und im Besonderen Personen, die das vorgeschriebene Mindestalter nicht erreicht haben, den Zutritt zu verwehren/• di essere presenti all'evento in prima persona o che una persona debitamente autorizzata sia presente all'evento e di garantire il rispetto della presente legge, del relativo regolamento di attuazione e delle eventuali condizioni imposte sulla base di questa legge, e in particolare le persone che non hanno raggiunto l'età minima prescritta per negare l'accesso;
<ul style="list-style-type: none">• für die Bereitstellung eines angemessenen Ordnungs- und Rettungsdienstes Sorge zu tragen und einer Verschmutzung der Umwelt vorzubeugen/• assicurare la fornitura di un adeguato servizio di sicurezza e soccorso e prevenire l'inquinamento dell'ambiente;
<ul style="list-style-type: none">• für den Fall, dass die öffentliche Veranstaltung mit Verabreichung von Speisen und Getränken länger als 3 aufeinanderfolgende Tage überschreitet, die Zustellung zur Registrierung der Lebensmittelunternehmer vorgenommen zu haben• nel caso in cui l'evento pubblico con erogazione di cibi e bevande superi più di 3 giorni consecutivi, di aver scontato la registrazione degli operatori del settore alimentare.
<p>Alle im Ansuchen enthaltenen Daten werden im Sinne der n der EU-Verordnung 216/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen, welche im angeführten abrufbar sind, gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein/ Tutti i dati di cui alla presente domanda saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il sottoscritto dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto, reperibile al seguente link: www.gemeinde.partschins.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz</p>

Ort und Datum

Unterschrift

Um eine rechtzeitige Ausstellung der Bewilligung garantieren zu können, werden Sie gebeten, die Gesuche mindestens 15 Tage vor dem Datum der Veranstaltung zu hinterlegen. Bei Zeltfesten müssen die Anträge mindestens 30 Tage vor dem Datum des Festes eingehen. Per garantire che la licenza venga rilasciata in tempo, si richiede di presentare le domande almeno 15 giorni prima della data dell'evento. Per le feste con tendone, le domande devono pervenire almeno 30 giorni prima della data della festa.